

Tatsuya Yabuuchi

Freelance translator/interpreter

ashf1739@gmail.com

Summary

#####

<Work>

Through travels and other experiences around Japan and the world from my university days, I recognized that many Japanese products, services and various cultures are popular in the world. After that I joined in a start-up venture enterprise for internship.

With my mission “Japanese things with worthy value to the world”, I engage in translation and interpretation (En – Jp), or linguistic support and SNS promotion of “sympathy and branding”.

My core work is translation/interpretation for inbound tourism. Through translation/interpretation, I support and promote many appealing places, things, people and other resources to many people in the world.

<Philosophy>

With feeling of strangeness to be employed in my whole life, though I started working at an advertisement company after my graduation, I had to quit it within six months because of strong strangeness for literal whole-day working and harassment in the environment.

I vaguely considered entrepreneurship in my university days, however with my pursuit “not having staff(stuff)” in the future several years, I decided to be independent as a freelance translator with English, which I have been learning for ten years.

Studying translation, I connect many small works and promote myself via SNS in order to embody “steering my life by myself”.

I strive to live and work wherever in the world in the future.

Experience

Freelance translator at Freelance Translator

April 2012 - Present (2 years 2 months)

As a freelance translator, I create a freelancer network in Japan (translators: English, Chinese, Korean, French, etc..., Web designers, illustrators/designers) to provide an inclusive jobs for clients.

My main translation field is inbound tourism (for foreign travelers). In this field, I provide a comprehensive job, not only translation but also web design/building, and illustration.

My clients are mainly local tourism bureau, company, hotels and so on.

As a freelance translator, I also register some translation company and translate documents from them.

My translation experiences are as follows;

English to Japanese (Business)

- Epistle (of common people)
- Book (about the effect of SNS to election in USA)
- Pleading of refugee application for Japanese government
- Economic thesis/ account thesis
- Company's website of WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment)
- Newsletter for Japanese residents of West Bengali (India)
- English thesis of earth sciences for movie production
- Employment agreement
- Governmental report about refugee for Japanese Ministry website (80,000 words)
- Assembly instruction of a refrigerating compressor (5,000 words)

Japanese to English (Business)

- Operating manual (Japanese traditional artifacts, cosmetic machine, electronics)
- Product explanation of Japanese traditional goods for EC (food, accessory, artifacts)
- App sentences for sightseeing in Kyoto
- Library brochure
- Application documents for JETRO
- Website of Japanese-style Hotel/IT Company
- Specifications for new app development
- Project protocol and report of smartphone app/game app
- President message/business outline for company brochure
- Prospectus of "Nihon Bunkasai (Japanese cultural festival)

Other works

- Subtitling of web movie (apx. 60 minutes) (Jp > En)
- Children story of therapy healing (Jp > En)
- Article about youths who took "gap year" (Jp > En)
- Manga translation (Jp > En)

Freelance Interpreter (Jp-En) at Freelance interpreter

April 2012 - Present (2 years 2 months)

As an interpreter, I have experienced the following works.

- Interpretation support at FUJI ROCK Festival: interpretation for artists (mainly introducing the facilities of hotel and cloak reception. (three days)
- Interpretation support at medical conferences in Japan (reception, cloak, progress)

- Interpretation guide for private tourists in Kansai area

Japanese Teacher at AIESEC Poland, Local Committee in Koszalin

October 2012 - December 2012 (3 months)

I organize Japanese classes for from Polish children to adults to teach Japanese in terms of character, grammar and words/phrases.

- Organizing small classes
- Teach Japanese in English
- Make classes interactive
- English presentation
- Inter-cultural communication

Intern at Focus Japan

October 2010 - March 2012 (1 year 6 months)

The experiences as internship are below

- Product development to find new partners for us; finding partners of Hagi-yaki (Hagi ware)
- Translation for introducing Japanese traditional artifacts and cultures
- Establishing Company Facebook page

Free Magazine Project at FMP (Free Magazine Project between India and Japan)

March 2011 - April 2011 (2 months)

FMP is a personal volunteering project to introduce "authentic Japan" for people in India who learn Japanese. We prepared 500 pieces of 24-page magazine by self-publishing and went to India.

The experiences are below

- Interview and translation of Japanese traditional cultures
- Organizing mission by ourselves
- visited 10 organizations (university and private Japanese schools) in 4 cities (Mumbai, Delhi, Bangalore and Pune)
- Presentation about magazine in English
- distributed more than 400 pieces of magazines

Intern at AIESEC Koszalin

February 2010 - April 2010 (3 months)

Joining "Make a Change" project in Koszalin, Poland, I experienced as below

- Introducing Japan and its cultures for Polish high-school and university students in English in classes
- Organized "Global village" to introduce Japanese and its cultures
- English presentation about travel and NPO
- intercultural communication

Projects

Wonder Project

Members: Tatsuya Yabuuchi, Kaoh Sakamoto

#####

###“###”#“###”#

#####

###“###”#####“###”#####

“###”#####...#####×#####×#####×#####×#####“###”#####“#

##”#####

Free Magazine Project

March 2011 to Present

Members: Tatsuya Yabuuchi

FMP is a personal volunteering project to introduce "authentic Japan" for people in India who learn Japanese. We prepared 500 pieces of 24-page magazine by self-publishing and went to India. The experiences are below

- Interview and translation of Japanese traditional cultures
- Organizing mission by ourselves
- visited 10 organizations (university and private Japanese schools) in 4 cities (Mumbai, Delhi, Bangalore and Pune)
- Presentation about magazine in English
- distributed more than 400 pieces of magazines

Skills & Expertise

Japanese

Social Media

English

Writing

Facebook

Excel

Word

French

PowerPoint

Public Speaking

Translation

Event Planning

Event Management

Microsoft Word

Microsoft Excel

Japanese to English translation
Language Teaching
Presentations
Weblogs
Foreign Languages
Multilingual

Languages

Japanese	(Native or bilingual proficiency)
English	(Full professional proficiency)
French	(Elementary proficiency)
Russian	(Elementary proficiency)
Chinese	(Elementary proficiency)
Polish	(Elementary proficiency)

Education

University of Kobe

Bachelor's degree of Inter-cultural studies, Language Interpretation and Translation (between Japanese and English, 2008 - 2012)

Interests

Translation, entrepreneur, traveling, Japanese traditional crafts, social network service, local revitalization, studying English, education

Tatsuya Yabuuchi

Freelance translator/interpreter

ashf1739@gmail.com



[Contact Tatsuya on LinkedIn](#)